

## PARISH INFORMATION / ПАРАФІЯЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ:

### Join Our Parish Family!

To be a member of the parish you must be an Orthodox Christian or seek to become an Orthodox Christian. For further information about this process please see Father Gene. We appreciate and welcome your participation in our parish life and your support. **Щоб стати членом церкви, прошу звертатися до о. Євгена за інформацією і поясненням.**

### THE SACRAMENTS / ТАЇНСТВО

**BAPTISMS / ХРЕЩЕННЯ:** Please contact Fr. Gene to arrange a day and time. Контактуйтеся з о. Євгеном.

**WEDDINGS / ВІНЧАННЯ:** Please contact Fr. Gene to make arrangements **at least 10 months prior to the intended date.** Контактуйтеся з о. Євгеном.

**CATECHISM FOR ADULTS / КАТЕХІЗМ ДЛЯ ДОРОСЛИХ:** Adults wishing to enter the Orthodox Faith partake in a catechism program. It begins during Great Lent and ends on Pascha. Please contact Fr. Gene for more information. Контактуйтеся з о. Євгеном.

**FIRST CONFESSION / ПЕРША СПОВІДЬ:** Children are prepared during Great Lent to receive their first Confession on Lazarus Saturday/Palm Sunday. Діти готуються під час Великого Посту **ANOINTING OF THE SICK / HOLY COMMUNION FOR THE SICK / ЄЛЕЮ-ПОМАЗАННЯ / ПРИЧАСТЯ ХВОРИХ:** Please contact Fr. Gene to arrange a visit: 204-336-0996. Контактуйтеся з о. Євгеном.

**Divine Liturgy: Sunday - 10:00 am; Feast Days - 9:30 am**  
**Божественна Літургія: В неділю о 10,00 год.; В празничні дні о 09,30 год.**

**Vespers: Saturday- 5:00pm & Weekdays-5:30 pm.**  
**Вечірня: В суботу-17:00 і під час тижні-17,30 год.**

**Confessions: After Vespers; Until 10 mins. before Divine Liturgy; You may also arrange to confess your sins on any other day by appointment with the parish priest.**

**Сповідь: Сповідатися можна після Вечірні; до 10 хв. перед Літургією, а також в будь-який інший день за домовленістю із священником.**

### Holy Communion:

*While only Orthodox Christians who have prepared themselves through fasting, prayer and confession may come to communion today, God calls all to Communion with Him through Holy Orthodoxy. If you would like to become Orthodox, see Fr. Gene!*

*Тільки православні християни можуть приймати причастя у нашій церкві, і тільки з молитвою, постом і сповіддю.*

**COFFEE HOUR** following the Divine Liturgy in the Auditorium

**БРАТЕРСЬКА ЗУСТРІЧ ПРИ КАВІ** після Божественної Літургії в Авдиторії:  
**Coffee Fellowship: Veselka Nov. 20**

**Please** come and share some "coffee and conversation" with your fellow parishioners!  
**Усіх ласкаво просимо на каву, для спілкування з своїми знайомими прихожанами!**

**Birthdays, Anniversaries, Birth, Wedding, Baptism Announcements:**

**Church School:** Senior Class: 10-10:30 in Museum.

Junior Class: 10:30 to 11:00am in Museum

### Pre-authorized Payments:

You can now make your donations by pre-authorized debits directly from your account. Please see **OUR FINANCIAL SECRETARY, MYKOLA KOWALCHUK** about setting this up. God bless you for your gifts.

### OFFICE HOURS:

*Holy Trinity Office Hours are:*

*Monday: 9 am - 3 pm*  
*(Secretary)*

*Fr. Gene- Wednesday-*  
*10am - 2pm*

*Thursday: by appointment*

**STOP BY TO PRAY, TO CONSULT, FOR COUNSEL OR EVEN JUST FOR COFFEE AND CONVERSATION!**



## КАТЕДРАЛЬНА ЛАМПАДА THE CATHEDRAL LANTERN

20 NOVEMBER / ЛИСТОПАД 2016

Українська Православна Митрополічна Катедр Пресвятої Тройці  
Holy Trinity Ukrainian Orthodox Metropolitan Cathedral

1175 Main Street \* Winnipeg, MB \* R2W 3S4 1175 Майн вулиця, Вінніпег Манітоба R2W 3S4  
204-582-8946 (Телефон/Church Office) \* 204-582-4659 (Факс/Fax) \* 204-582-7345 (Авдиторія/Auditorium) \*  
204-582-1018 (Музей/Museum)

Email: office@htuomc.org Website: htuomc.org Facebook: www.facebook.com/HTUOMC



Предстоятель катедрі – Presiding Hierarchy of the Cathedral:

**Високопреосвященніший Митрополит Юрій,**

Архієпископ Вінніпегу і Середньої Спархії, Митрополит всієї Канади

**His Eminence Metropolitan Yurij,**

Archbishop of Winnipeg & the Central Eparchy, Metropolitan of All Canada

9 St. John's Avenue, Winnipeg, MB R2W 1G8

Telephone (Eparchial Office): 204-669-3654; email: [metuooc@mymts.net](mailto:metuooc@mymts.net)

**PASTOR: V. Rev. Archpriest Eugene (Gene) Maximiuk - ПАРОХ: протоієрей Євген Максим'юк**  
76 Weinberg Rd, Winnipeg, MB R2V 1M8

Telephone: (Home) 204-336-0996; (Office) 204-582-8946; (Cell) 204-880-0358; email: [molze@mymts.net](mailto:molze@mymts.net)

### ATTACHED CLERGY:

**V. Rev. Archpriest Taras Udod, Chancellor UOCC-протоієрей Тарас Удод, Канцлер УПЦК**  
**Rev. Fr. Deacon Robert Hladiuk-Диякон Богдан Гладюк**

### THE CATHEDRAL FAMILY

**CATHEDRAL PARISH COUNCIL:** Dr. Gregory Palaschuk—President Res: 338-5301 Bus: 582-8946

**BROTHERHOOD:** Taras Monastyrski Res: 661-1125 Bus: 582-8946

**SISTERHOOD:** Iris Demianiw Res: 633-0971 Bus: 582-8946

**CHURCH SUNDAY SCHOOL:** Pat Bugera—Krawchuk Res. 334-5526 Bus: 582-8946

**OUTREACH COMMITTEE:** Steve Hinkewich Res.: 667-5720 Bus: 582-8946

**CATHEDRAL CHOIR:** Shelley Kowalchuk Res: 269-0650 Bus: 582-8946

**SENIORS' GOLDEN AGE CLUB:** Taras Monastyrski Res: 661-1125 Bus: 582-8946

**UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA-Winnipeg Collection:** Margaret Pestrak Res:334-5267 Bus: 582-1018

**CYMK—U.O.Y. Advisor:** Michelle Kowalchuk Res: 663-2994

**U. S. R.A.—TYC WINNIPEG BRANCH:** Co-Chairs: Dr. Roman Yereniuk, Res: 586-7089;  
Taras Monastyrski, Res: 661-1125

**UWAC—LESIA UKRAINKA BRANCH:** Carol Kowalchuk—President Res:489-2449 Bus: 582-1018

**ORDER OF ST. ANDREW-WINNIPEG CHAPTER:** Walter Manulak Res: 222-3022 Bus: 582-8946

*The Church.....by Abbot Tryphon*  
*The Holiness of the Church*



During each and every celebration of the Divine Liturgy, we, as the people of God, recite the Nicene Creed. This ancient declaration is the very core of our common faith, and connects us to the teachings of the Ancient Church. In this creed we declare that we believe in “The One, Holy, Catholic and Apostolic Church”. The word “holy” is something we often fail to see as having anything to do with us, personally. The Church is holy, but we are not, we tell ourselves. Yet the first Christians called themselves “the holy”, precisely because they knew the Holy Spirit was in their midst, sanctifying the Church. They knew they were not simply members of a religious body, but that they WERE the Church.

Because the Holy Spirit sanctifies the Church, they, as members of the Body of Christ, were sanctified, even if they often fell short of the Glory of God. But how could the Church be holy when she so often experiences moments of darkness, and when even her priests and bishops fall short the standards set forth in the Gospels? How can we call the Church holy,

when we are all such sinners?

The Church is holy because her founder is holy, and because Christ has never abandoned His Church. The Church is holy because she is guided by the Holy Spirit. She is holy because she is always being purified and transformed anew, by the Holy Spirit. The Church is not holy because of anything we have done, but because God has made her holy.

If the holiness of the Church was dependent upon her people, most of us would have to be banned from membership. Yet this very holiness is based upon the fact that the Church does not turn away we sinners, but welcomes us with open arms. Because of the great mercy of God, and His tender love for us, we enter the very threshold of the Church with the expectation we will receive healing and forgiveness. It is within the boundaries of the Church that even the weakest of sinners can become holy, for holiness is the destiny of every Christian. Every Christian is called to holiness because our weakness is overcome by the strength of God’s mercy. It is not about living extraordinary lives, but about being transformed by an extraordinary God.

“Christ, invisible to the bodily eye, manifests Himself on earth clearly through His Church ... The Church is the Body of Christ both because its parts are united to Christ through His divine mysteries and because through her Christ works in the world.”

Saint John the Wonderworker

**UPCOMING SERVICES:**

**Vespers served at Cathedral beginning Nov. 19 at 5:00pm on Saturdays**  
**CONFESSION: 9:30AM / DIVINE LITURGY 10:00AM at Cathedral**  
**Weekday Feastday services at St. Mary the Protectress at 9:30am**

**NOVEMBER/ ЛИСТОПАД 2016**

- SUNDAY, NOVEMBER 6** – DIVINE LITURGY – 10:00AM/ Неділя, 6 листопада - Божественна літургія - 10:00 ран.
- FRIDAY, NOVEMBER 11** – REMEMBRANCE DAY PANAKHYDA – 10:30AM/ П'ятниця, 11 листопада – ПАНАХИДА – 10:30 ран.
- SUNDAY, NOVEMBER 13** – DIVINE LITURGY – 10:00AM/ Неділя, 13 листопада - Божественна літургія - 10:00 ран.
- SATURDAY, NOVEMBER 19** – VESPERS – 5:30PM/ Субота, 19 листопада - Вечірня - 5:00 вечора
- SUNDAY, NOVEMBER 20** – DIVINE LITURGY – 10:00AM/ Неділя, 20 листопада - Божественна літургія - 10:00 ран. **FIRST SERVICE BACK IN THE CHURCH AUDITORIUM.**
- MONDAY, NOVEMBER 21** – ARCHANGEL MICHAEL AND ALL BODILESS POWERS: DIVINE LITURGY – 9:30AM/ Понеділок, 21 листопада – Собор Архистратига Михаїла та інших Небесних Сил безплотних: Божественна Літургія - 9:30 ран. (СОБОР-St. Mary the Protectress)
- SUNDAY, NOVEMBER 27** – DIVINE LITURGY – 10:00AM/ Неділя, 27 листопада - Божественна літургія - 10:00 (HOLODOMOR MEMORIAL)
- TUESDAY, NOVEMBER 29** – OBIDNYTSYA at Maples Personal Care Home – 10:00 AM

**Початок Різдвяного Посту (Пилипівки) 28 листопада**  
**PYLPIVKA BEGINS ON NOVEMBER 28**

**Здоров'я – дар Божий**

Слово здоров'я, без сумніву належить до слів, які приємно сприймаються усіма людьми. У розмовах серед людей, слово здоров'я часто вживається. На різноманітних святкових заходах, найперше бажають здоров'я. Із певністю можна сказати, що здоров'я є дорогоцінним скарбом для кожної людини, скарбом який походить від самого Бога, є Його Даром. Здоров'я - це дар Божий, який дарується нам із народження. Бог доручає людині дар здоров'я у відповідальне розпорядження, але не дає права розпоряджатися ним як-небудь. Природний вроджений інстинкт самозбереження робить уже людину, бути готовою до її обов'язку відповідальності за життя і здоров'я. Св. Павло навчає, що: "Ніхто ж ніколи не ненавидів свого тіла, навпаки він його годує і піклується ним, як і Христос Церквою" (Еф. 5,20). Кожний із нас має обов'язок відповідально підходити до збереження життя, здоров'я та має передбачати усе те, що є необхідним для цієї цілі: їжу, одяг, хату, відпочинок. Кожна людина зобов'язана віддаляти від себе і від інших, усе те, що може спричинити шкоду життю і здоров'ю, а коли здоров'я є ослаблене, ми маємо обов'язок до відновлення його із методами підходящими.

**SISTER PARISH NEWS:**

St. Michael's Feastday Celebration/ Св. Михаїла Храмове Свято: November 20, 2016

Всіх Святих Храмове Свято/ All Saints, Transcona Feastday Celebration: December 4, 2016 9:30am

St. Andrew's College Feastday Celebration/ Св. Андрея Храмове Свято: December 11, 2016 9:30 Divine Liturgy 12:00 Luncheon

**CLERGY VISITATION:** If you are aware of anyone ill, at home or in the hospital, or who simply would appreciate a visit from our clergy, please inform our parish priest. We need to keep in touch with all of our members & a vital part of this specific ministry is YOUR HELP - please keep us informed.

**GOD BLESS YOU AND THANK YOU.  
СПАСИ ВАС ГОСПОДИ!**

**Our Divine Liturgy begins in the Auditorium every Sunday at 10am. Saturday Vespers at 5pm. For weekday services please attend the Orthodox Church of your choice.**

**7. Abba John the Dwarf:** It was said of Abba John the Dwarf that he withdrew and lived in the desert 'at *Scetis* with an old man of *Thebes*. His Abba, taking a piece of dry wood, planted it and said to him, 'Water it every day with a bottle of water, until it bears fruit.' Now the water was so far away that he had to leave in the evening and return the following morning. At the end of three years the wood came to life and bore fruit. Then the old man took some of the fruit and carried it to the church saying to the brethren, 'Take and eat the fruit of obedience.'

Church Brotherhood and Sisterhood:  
Volunteers are needed to serve in this ministry.

Contact: Taras Monastyrski: 661-1125  
Or  
Iris Demianiw: 633-0971

**Слава Ісусу Христу!  
Слава на віки!**  
Катедральна Парафія Пресвятої Тройці сердечно вітає всіх гостей, які прибули до нас на Богослуження. Спаси вас Господи!

**Glory Be To Jesus Christ!  
Glory Forever!**

The Cathedral Parish of Holy Trinity extends a warm welcome to all our guests. We are pleased that you have come to pray with us. May the Lord save You!

 **PARISH COUNCIL MEETING: November 24 @ 7pm**



**ГОЛОДОМОР/ HOLODOMOR**  
WHEN: Saturday, November 26, 2016 1:30pm

WHERE: Holodomor Famine Monument, Winnipeg City Hall (510 Main St.)  
**Panakhida and Holodomor Commemoration Program**

**Панахида то громадське відзначення жертв Голодомору FREE**

**UWAC-Lesia Ukrainka Branch:**  
Next Meeting: December 4, 2016 AGM

**ТУС-Ukrainian Self-Reliance Association of Canada:** Resume in Fall

**PRAYER INTENTIONS:**

*Please remember during Divine Services at our parish and during Home Prayer Devotions.*

**Those in need (Потреби):** Rose K., Руслан, Mary, John A., Bill K.; Kevin, Peter M.; Ross; Bev; the workers restoring our Cathedral; all refugees throughout the world; Missing Indigenous Women; all affected by terrorist attacks across the world.

**Those recovering from illnesses (Хворих):** Metropolitan Antony; Fr. John N.; Lillia; Nicholas; Anna R.; Володимир; Eugene U.; Chelsea & Kayla W.; Carol; Rose; Theresa K.; Barbara F.; John M.; Olga L.; Emily; Andrij; Alice; Mary G.; Andrea; Pauline S.; Ryan; Bill S.; Anya A.; Всі які тяжко помученні, поранені і лежать в лікарнях або вдома, в Україні і в Канаді.

**Deceased (Померших):** Всіх загиблих воїнів України.

**And all Members and Supporters of our parish who are sick or have needs.  
May our loving God bestow upon you His Heavenly Blessings to answer your needs.**

**CATHEDRAL RESTORATION UPDATE**



The cleaning and restoring of the Cathedral continues forward:

1. Work above the ceiling of the church is ongoing. Walls of the Boardroom are being insulated and dry-walled.
2. Museum is cleaned.
3. Auditorium restoration is being reviewed for final touch ups.
4. The cleaning of the icons in the Sanctuary is progressing very well.
5. Scaffolding is in place for the next phase of painting, Dome has been painted and is prepared for the application of stars.
6. Stairwells have been painted.
7. Drywall for the ceiling of the south balcony is done.
8. Designing of the Starshi Brat Room (Palamarnyk) is complete.
9. Discussions about the design of the Board Room have begun.
10. Electrical work is ongoing and our sound system is being assessed.
11. Assessment of items in the warehouse has begun.

***Galatians 6:11-18 (22nd Sunday after Pentecost)***

11 See with what large letters I have written to you with my own hand! 12 As many as desire to make a good showing in the flesh, these would compel you to be circumcised, only that they may not suffer persecution for the cross of Christ. 13 For not even those who are circumcised keep the law, but they desire to have you circumcised that they may boast in your flesh. 14 But God forbid that I should boast except in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world has been crucified to me, and I to the world. 15 For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision avails anything, but a new creation. 16 And as many as walk according to this rule, peace and mercy be upon them, and upon the Israel of God. 17 From now on let no one trouble me, for I bear in my body the marks of the Lord Jesus. 18 Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.



**“Early does our spirit rise from the night, O God, for your commands are light for us. Teach us your justice, O God; teach us your commandments and your statures. Dispel all darkness from our hearts, and graciously let the sun of righteousness shine upon us.”**

***Галатів 6:11-18 (22-га Неділя по П'ятидесятниці)***

11 Погляньте, якими великими буквами я написав вам своєю рукою! 12 Усі ті, хто бажає хвалитися тілом, змушують вас обрізуватись, щоб тільки вони не були переслідувані за хреста Христового. 13 Бо навіть і ті, хто обрізується, самі не зберігають Закона, а хочуть, щоб ви обрізувались, щоб хвалитися їм вашим тілом. 14 А щодо мене, то нехай нічим не хвалюся, хіба тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, що ним розп'ятий світ для мене, а я для світу. 15 Бо сили немає ані обрізання, ані необрізання, а створіння нове. 16 А всі ті, хто піде за цим правилом, мир та милість на них, і на Ізраїля Божого! 17 Зрештою, хай ніхто не турбує мене, бо ношу я Ісусові рани на тілі своїм!... 18 Благодать Господа нашого Ісуса Христа нехай буде з духом вашим, браття! Амін.

***Luke 8: 41-56 (22nd Sunday after Pentecost)***

41 And behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue. And he fell down at Jesus' feet and begged Him to come to his house, 42 for he had an only daughter about twelve years of age, and she was dying. But as He went, the multitudes thronged Him. 43 Now a woman, having a flow of blood for twelve years, who had spent all her livelihood on physicians and could not be healed by any, 44 came from behind and touched the border of His garment. And immediately her flow of blood stopped. 45 And Jesus said, “Who touched Me? When all denied it, Peter and those with him said, “Master, the multitudes throng and press You, and You say, ‘Who touched Me?’” 46 But Jesus said, “Somebody touched Me, for I perceived power going out from Me.” 47 Now when the woman saw that she was not hidden, she came trembling; and falling down before Him, she declared to Him in the presence of all the people the reason she had touched Him and how she was healed immediately. 48 And He said to her, “Daughter, be of good cheer; your faith has made you well. Go in peace.” 49 While He was still speaking, someone came from the ruler of the synagogue's house, saying to him, “Your daughter is dead. Do not trouble the Teacher.” 50 But when Jesus heard it, He answered him, saying, “Do not be afraid; only believe, and she will be made well.” 51 When He came into the house, He permitted no one to go in except Peter, James, and John, and the father and mother of the girl. 52 Now all wept and mourned for her; but He said, “Do not weep; she is not dead, but sleeping.” 53 And they ridiculed Him, knowing that she was dead. 54 But He put them all outside, took her by the hand and called, saying, “Little girl, arise.” 55 Then her spirit returned, and she arose immediately. And He commanded that she be given something to eat. 56 And her parents were astonished, but He charged them to tell no one what had happened.

***Лука 8: 41-56 (22-га Неділя по П'ятидесятниці)***

41 Аж ось прийшов муж, Яір на ім'я, що був старшим синагоги. Він припав до Ісусових ніг, та й став благати Його завітати до дому його. 42 Бо він мав одиначку дочку, років десь із дванадцять, і вмирала вона. А коли Він ішов, народ тиснув Його. 43 А жінка одна, що дванадцять років хворою на кровотечу була, що ніхто вздоровити не міг її, 44 підійшовши ззаду, доторкнулась до краю одежі Його, і хвилі тієї спинилася їй кровотеча! 45 А Ісус запитав: Хто доторкнувся до Мене? Коли ж відмовлялися всі, то Петро відказав: Учителю, народ коло Тебе он товпиться й тисне. 46 Ісус же промовив: Доторкнувся хтось до Мене, бо Я відчув силу, що вийшла з Мене... 47 А жінка, побачивши, що вона не втаїлась, трясучись, підійшла та й упала перед Ним, і призналася перед усіма людьми, чому доторкнулась до Нього, і як хвилі тієї одужала. 48 Він же промовив до неї: Дочко, твоя віра спасла тебе; іди з миром собі! 49 Як Він ще промовляв, приходять ось від старшини синагоги один та й говорить: Дочка твоя вмерла, не турбуй же Вчителя! 50 Ісус же, почувши, йому відповів: Не лякайся, тільки віруй, і буде спасена вона. 51 Прийшовши ж до дому, не пустив Він нікого з Собою ввійти, крім Петра, та Івана, та Якова, та батька дівчати, та матері. 52 А всі плакали та голосили за нею... Він же промовив: Не плачте, не вмерла вона, але спить! 53 І насміхалися з Нього, бо знали, що вмерла вона. 54 А Він узяв за руку її та й скрикнув, говорячи: Дівчатко, вставай! 55 І вернувся їй дух, і хвилі тієї вона ожила... І звелів дати їй їсти. 56 І здивувались батьки її. А Він наказав їм нікому не розповідати, що сталося.